

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

11 JUIN 1971.

BUDGET

du Ministère de l'Agriculture
pour l'année budgétaire 1971.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1971 afférentes au Ministère de l'Agriculture et énumérées au titre I du tableau ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 4 779 270 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 15 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre de l'Agriculture.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XI (1970-1971) : Budget (+ Erratum).
461 (1970-1971) : Rapport.
465 et 486 (1970-1971) : Amendements.

Annales du Sénat :

8, 9 et 10 juin 1971.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XI (1970-1971) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

11 JUNI 1971.

BEGROTING

van het Ministerie van Landbouw
voor het begrotingsjaar 1971.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1971 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Landbouw zijn kredieten geopend die de som van 4 779 270 000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 15 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag door de Minister van Landbouw bepaald wordt.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XI (1970-1971) : Begroting (+ Erratum).
461 (1970-1971) : Verslag.
465 en 486 (1970-1971) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

8, 9 en 10 juni 1971.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XI (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, le comptable, chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à transférer si nécessaire l'allocation prévue aux fins précitées de la section I à la section II et vice versa.

Art. 4.

Le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts entre les crédits prévus à l'article 11.03 de la section I et ceux du même article de la section II.

Art. 5.

Autorisation est accordée au Ministre de l'Agriculture de mettre à la disposition de la Masse d'habillement des Eaux et Forêts, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme, la quote-part du crédit prévu à l'article 12.10, section I et section II, afférente aux indemnités pour port de l'uniforme, reprise sous l'article 600.2.B, titre IV, section particulière.

Art. 6.

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.40, 12.61 et 12.70, section II, le Ministre de l'Agriculture est autorisé à disposer des crédits de ces articles par avances de fonds ou ouvertures de crédits.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer les dépenses inscrites aux articles 12.40, 12.61 et 12.70 — section II — précités. Les contrats conclus avec les groupes de travail pourront prévoir l'octroi de versements provisionnels.

Art. 7.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 1 090 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XI (1970-1971) du Sénat.

Art. 3.

Gelet op het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven, en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige, belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

De Minister van Landbouw wordt ertoe gemachtigd de toelage, ingeschreven voor hogervernoemde doeleinden, indien nodig, over te schrijven van sectie I naar sectie II en vice versa.

Art. 4.

De Koning mag, zo nodig, overschrijvingen verrichten tussen de kredieten uitgetrokken op het artikel 11.03, sectie I en die van hetzelfde artikel van sectie II.

Art. 5.

De Minister van Landbouw wordt ertoe gemachtigd het deel van het onder artikel 12.10, sectie I en sectie II, uitgetrokken krediet, bestemd voor de vergoedingen wegens het dragen van de uniform, ter beschikking te stellen van het Kledingsfonds van waters en bossen, opgenomen onder artikel 600.2.B van titel IV, afzonderlijke sectie, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Art. 6.

Ten einde het onderzoeksprogramma, gedekt door de artikelen 12.40, 12.61 en 12.70, sectie II, uit te voeren, wordt de Minister van Landbouw ertoe gemachtigd over de kredieten op die artikelen te beschikken door middel van fondsenvoorschotten of van kredietopeningen.

Bij afwijking van het artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de uitgaven ingeschreven op de hogervermelde artikelen 12.40, 12.61 en 12.70 — sectie II. De contracten afgesloten met de werkgroepen mogen in de toekenning van provisionele stortingen voorzien.

Art. 7.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 8.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 1 090 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XI (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

Art. 9.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 1 778 197 000 francs répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 4 749 461 000 francs pour les recettes et à 5 197 640 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau ⁽¹⁾ du titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 10 juin 1971.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 9.

Ordonnanceringskredieten, voortspuitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen, zijn geopend ten belope van 1 778 197 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 4 749 461 000 frank voor de ontvangsten en op 5 197 640 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen in de tabel ⁽¹⁾ van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 10 juni 1971.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

H. VAN DONINCK.

W. JORISSEN.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XI (1970-1971) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XI (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

I. — AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Ministère de l'Agriculture proprement dit.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.31. — Dépenses de toute nature relatives à la désinfection, etc. (p. 8).

Le crédit de
« 8 590 000 francs »
est porté à
« 12 830 000 francs ».
(Augmentation de 4 240 000 francs.)

CHAPITRE II.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Subventions aux entreprises.

Art. 32.21. — Subventions aux associations horticoles (p. 10).

Le crédit de
« 500 000 francs »
est ramené à
« 450 000 francs ».
(Diminution de 50 000 francs.)

Art. 32.22. — Subventions pour jardins d'essais (p. 10).

Le crédit de
« 5 175 000 francs »
est porté à
« 5 225 000 francs ».
(Augmentation de 50 000 francs.)

Art. 32.26. — Subventions pour la propagation de et la collaboration à la gestion des exploitations agricoles (p. 10).

Le crédit de
« 9 127 000 francs »
est porté à
« 10 627 000 francs ».
(Augmentation de 1 500 000 francs.)

I. — AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Eigenlijke Ministerie van Landbouw.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.31. — Uitgaven van alle aard in verband met de ontmetting, enz. (blz. 9).

Het krediet van
« 8 590 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 12 830 000 frank ».
(Vermeerdering met 4 240 000 frank.)

HOOFDSTUK II.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Subsidies aan bedrijven.

Art. 32.21. — Toelagen aan de tuinbouwverenigingen (blz. 11).

Het krediet van
« 500 000 frank »
wordt teruggebracht tot
« 450 000 frank ».
(Vermindering met 50 000 frank.)

Art. 32.22. — Toelagen voor proeftuinen (blz. 11).

Het krediet van
« 5 175 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 5 225 000 frank ».
(Vermeerdering met 50 000 frank.)

Art. 32.26. — Toelagen voor de verspreiding van en de mededeling aan de landbouwbedrijfsleiding (blz. 11).

Het krediet van
« 9 127 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 10 627 000 frank ».
(Vermeerdering met 1 500 000 frank.)

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.20. — Subventions à l'enseignement postsecondaire agricole, etc. (p. 14).

Le crédit de

« 12 000 000 de francs »

est ramené à

« 10 500 000 francs ».

(Diminution de 1 500 000 francs.)

CHAPITRE IV.**TRANSFERTS DE CAPITAUX.****Transferts de capitaux aux entreprises.**

Art. 51.30. — Indemnités pour abattage d'animaux, etc. (p. 16).

Le crédit de

« 188 810 000 francs »

est ramené à

« 184 570 000 francs ».

(Diminution de 4 240 000 francs.)

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.20. — Toelagen voor het naschools landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudonderwijs enz. (blz. 15).

Het krediet van

« 12 000 000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 10 500 000 frank ».

(Vermindering met 1 500 000 frank.)

HOOFDSTUK IV.**VERMOGENSOVERDRACHTEN.****Vermogensoverdrachten aan bedrijven.**

Art. 51.30. — Vergoedingen voor het afmaken van dieren, enz. (blz. 17).

Het krediet van

« 188 810 000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 184 570 000 frank ».

(Vermindering met 4 240 000 frank.)

II. — ERRATA AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Ministère de l'Agriculture proprement dit.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

Art. 41.20. — Dépenses de toute nature relatives à l'application de la loi du 25 juin 1956 sur le remembrement des biens ruraux, etc. (p. 12).

Dans l'intitulé de cet article, il y a lieu de remplacer la date du « 25 juin 1956 » par celle du « 22 juillet 1970 ».

TITRE II. DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Section I.

Ministère de l'Agriculture proprement dit.

CHAPITRE III. TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Art. 61.20. — Intervention de l'Etat dans les dépenses techniques relatives à l'application de la loi du 25 juin 1956 sur le remembrement des biens ruraux, etc. (p. 22).

Dans l'intitulé de cet article, il y a lieu de remplacer la date du « 25 juin 1956 » par celle du « 22 juillet 1970 ».

II. — ERRATA OP DE TABELLEN AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Eigenlijke Ministerie van Landbouw.

HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.20. — Uitgaven van alle aard in verband met de wet van 25 juni 1956 op de ruilverkaveling der landeigendommen enz. (blz. 13).

In de tekst van dit artikel dient de datum van « 25 juni 1956 » vervangen te worden door de datum van « 22 juli 1970 ».

TITEL II. BUITENGEWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Eigenlijke Ministerie van Landbouw.

HOOFDSTUK III. VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 61.20. — Tussenkost van de Staat in de technische uitgaven met betrekking tot de toepassing van de wetten van 25 juni 1956 op de ruilverkaveling der landbouweigendommen enz. (blz. 23).

In de tekst van dit artikel dient de datum van « 25 juni 1956 » vervangen te worden door de datum van « 22 juli 1970 ».